

REPÚBLICA DE CHILE
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE
DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERUNIVERSITARIAS E
INTERNACIONALES

APRUEBA CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE
SANTIAGO DE CHILE Y LA LEUPHANA UNIVERSITY OF
LÜNEBURG (ALEMANIA).

SANTIAGO, 18/01/22 - 674

VISTOS: El DFL. N° 149 de 1981, del Ministerio de Educación, el Decreto Universitario N° 755 de 1988 y la Resolución N° 1117 de 1995, la Resolución N° 6 Y 7, de 2019, de la Contraloría General de la República.

CONSIDERANDO:

La importancia para la Universidad de Santiago de Chile de promover la cooperación académica e interinstitucional e internacional y fomentar las relaciones bilaterales de carácter académico.

RESUELVO:

APRUEBESE el convenio, suscrito entre la Universidad de Santiago de Chile y la Leuphana University of Lüneburg, Alemania, con fecha 17 de noviembre de 2021 y cuyo texto es el siguiente:



UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
DE CHILE

MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE LEUPHANA UNIVERSITÄT LÜNEBURG (GERMANY) AND THE UNIVERSIDAD OF SANTIAGO DE CHILE (CHILE)

The **Leuphana Universität Lüneburg** hereinafter referred to as LULG, located at Universitätsallee 1, 21335 Lüneburg, Germany, represented by its President, Prof. (HSG) Dr. Sascha Spoun, and the **University of Santiago de Chile**, hereinafter referred to as UdeSantiago de Chile located at Alameda Libertador Bernardo O'Higgins 3363, Santiago de Chile, Tax ID N° 60.911.000-7 represented by its Rector Dr. Juan Manuel Zolezzi Cid and hereby agree:

FIRST: The aims of this Agreement are to promote the development and dissemination of culture and, in particular, the development of higher education and scientific and technological research.

SECOND: In order to fulfil these aims, the parties consent to develop cooperation programs and projects, specifying the obligations of each Party in their execution.

THIRD: The programs and projects will be subject to complementary agreements between the parties whenever special or multidisciplinary projects are concerned, or between Faculties, Departments, Schools and Institutes at the Universities, upon authorization of their central authorities as it may be required by the regulations of any of the parties.

FOURTH: The above mentioned programs and projects will be carried out and presented to the respective authorities through technical bodies in both institutions. In the **Universidad de Santiago de Chile** it will be the Interuniversity and International Relations Office and at the **Leuphana Universität Lüneburg** it will be the International Office.

FIFTH: Based on the principles of mutual benefit and respect for each other's independence, the two institutions will foster complementary agreements, which may concern, among others, the following subjects:

- a) Joint research activities and joint academic activities;
- b) Academic and administrative staff exchanges;
- c) Exchanges of academic materials and research;
- d) Exchange of professors, researchers and students;
- e) Education and further specialization of professors and researchers;
- f) Mutual exchange of scholarly publications;
- g) Studies and research;
- h) Courses, seminars, conferences, workshops, etc;
- i) Publications and any other activity aimed to reach the purposes of this agreement

SIXTH: The intellectual property obtained as the result of joint projects and activities, within the frame of this agreement, will be subject to the applicable legal regulations and to the complementary agreements signed between the parties, acknowledging those who carried out those projects and activities.

The parties consent the use, for academic purposes, of the information and results from joint activities in the framework of this agreement.

SEVENTH: No matter the funding allocated by each Institution, both parties commit to carry out any necessary arrangement before the respective official institutions, such as the Foreign Office of each country; Research, Scientific or Technological Councils; International Organizations; Foundations; Public or Private Organizations, in order to ensure the development of this agreement. Both parties will develop Joint research projects and joint academic activities (including joint teaching). If all parties agree, additional partners could also participate in the projects. Joint research projects and joint academic activities, both in the frame of this Memorandum of Understanding, may include sharing the funds provided by a third party in order to support the joint research or the joint academic activities. The percentage sharing and transfer wire cost will be defined according to specific agreements such as joint academic projects and joint research projects, both in the frame of this Memorandum of Understanding.

In the case of Exchanges of academic materials and research hardware, the transport cost will be cover according to specific agreements such as joint academic projects and joint research projects, both in the frame of this Memorandum of Understanding. When the exchange of academic material and research hardware includes equipment's, the university receiving such material and hardware will assume the payment of insurances until finishing the exchange and the material is sent back to the university providing the material subjected to exchange.

EIGHT: The people involved in this MOU will be subject to the internal regulations of their institution, without implying, under any circumstances, labour relation with the host university. The selection of people to be transferred from one university to the other will be carried out according to the regulations of the home university, without detriment of the acceptance by the host University.

NINTH: This agreement will shall remain effective for a term of 5 (five) years from the date on which it is executed. This agreement can be terminated at any time prior 90 day written notice, by any party. The activities and programs which are already in existence will, however, continue until they expire, according to the terms of each complementary agreement.

TENTH: Any differences or conflicts arising from the interpretation of this agreement will be solved by direct negotiation between both parties. Either party can, at any time, propose to the other party the modification of this agreement.

ELEVEN: To this effect, the parties will subscribe 2 original copies of this document, one for each party.

TWELVE: The representation of Prof. (HSG) Dr. Sascha Spoun, President of the Leuphana Universität Lüneburg, is placed on record on 1 May 2020 (University Council).

The Legal representation of Dr. Juan Manuel Zolezzi Cid, Rector of the University of Santiago de Chile, is set out in the Supreme Decree (ruling) of Education N° 241 of August, 9, 2018.

DR. SASCHA SPOUN
PRESIDENT
LEUPHANA UNIVERSITÄT LÜNEBURG
Date:


DR. JUAN MANUEL ZOLEZZI CID
RECTOR
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE
Date:

ANÓTESE Y COMUNÍQUESE

Dr. JUAN MANUEL ZOLEZZI CID, Rector

Lo que transcribo a usted para su conocimiento.

Saluda a usted,


ÁNGEL JARA TOBAR
SECRETARIO GENERAL (S)

AB/GDLB/gd
DISTRIBUCIÓN:
1 Rectoría
1 Contraloría Universitaria
1 Secretaría General
1 Dirección de Relaciones Interuniversitarias e Internacionales
1 Oficina de Partes
1 Archivo Central